

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十七主日（甲年）

2026年7月26日

進堂詠

天主時常居住在自己的聖所，給無依無靠的人，備妥房屋；他將力量和權能，賜給自己的子民。

讀經一

列王紀上 3:5,7-12

在夜間，上主於夢中顯現給撒羅滿。天主對他說：「你無論求什麼，我必賜給你。」

撒羅滿說：「上主，我的天主，現在你使你的僕人，替代我父親達味為王，但我還太年輕，不知道如何處理國事。你的僕人處身在你所選的民族中間；這是一個多得不可統計、不可勝數的大民族。為此，求你的賜給你僕人一顆智慧的心，可統治你的百姓，判斷善惡；否則，誰能統治你這樣眾多的人民呢？」

因為撒羅滿求了這件事，獲得了上主的歡心。天主於是對他說：「因為你求了這件事，而沒有為你自己求長壽，也沒有為你自己求富貴，也沒有要求你敵人的性命，單單為你自己求了智慧，為能辨明正義。我必照你的話，賞賜你一顆聰明智慧的心，除你以外，前無古人，後無來者。」

—上主的話

答唱詠

詠 119

【答】：上主，我是多麼愛慕你的法律。

領：上主，我說：我的福分，就是遵守你的教訓。你口中的法律，對我的益處，連金銀千萬也不能相比。【答】

領：請照你應許給你僕人的諾言，以你的仁慈來安慰我。願你的仁愛厚加於我，使我生活，因為你的法律，就是我的喜樂。【答】

領：所以，我愛慕你的誠律，遠勝各種黃金和寶玉。我遵從你的一切誠命，憎惡所有欺詐的途徑。【答】

領：你的約法確實美妙神奇，因此，我的靈魂要持守不渝。你的言語經過解釋，必會發光發亮，連知識淺薄的人，也可以通達知曉。【答】

讀經二

致羅馬人書 8:28-30

弟兄姊妹們：

我們知道：天主使一切，都有助於那些愛他的人，就是使那些按他的旨意蒙召的人，獲得益處。因為他已預定：他所預選的人，要與他兒子的肖像相似，好使他兒子，在眾弟兄中作長子。

天主不但召叫了他所預定的人，而且也使他所召叫的人成義，並使成義的人，分享他的光榮。—上主的話



福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝你，因為你將這些事，啟示給小孩子。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 13:44-52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像藏在地理的寶貝；人找到了，就把它藏起來，高興地去賣掉他所有的一切，買了那塊地。」

「天國好像一個尋找完美珍珠的商人；他找到一顆寶貴的珍珠，就去賣掉他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，網羅各種的魚。網一滿了，人就拉上岸來，坐下，揀好的，放在器皿裡；壞的，扔在外面。在今世的終結時，也將如此：天使要出去，把惡人由義人中分開，把他們扔在火窯裡；在那裡要有哀號和切齒。」

「這一切你們都明白了嗎？」

群眾說：「是的。」

耶穌就對他們說：「為此，凡成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的寶貝。」—上主的話

領主詠

我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta	
牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵：shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午 11 時 30 分 英語：星期六黃昏 5 時，星期日上午 9 時、黃昏 6 時
平日彌撒：	星期二至五上午 9 時 15 分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午 9 時 15 分彌撒後至 10 時 45 分〔附修和聖事〕 逢每月第三主日上午 10 時 15 分至 11 時〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期五上午 10 時至 10 時 45 分，逢星期六下午 4 時至 4 時 45 分 每月第三主日上午 10 時 15 分至 11 時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵：shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少 12 個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 堂區網頁： https://stmonicanp.org.au 牧民處網頁： http://www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間：	星期二至五 上午 8 時半時至下午 2 時半 星期日 上午 9 時至 11 時
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵：stmonicanp@bigpond.com

取消平日彌撒

因林神父參與週年退省，7 月 30 及 31 日（星期四、五）上午的平日彌撒將予取消。

聖奧斯定組 信仰探討 2026 講座 逢星期日早上 10 時半至 11 時 15 分，在堂區會議室舉行。

歡迎所有教友參加，無須報名。

日期	內容	講者
2/08/26	服務與靈修 - 青年組	青年組
9/08/26	彌撒聖詩的揀選	Peter Lee

日期	內容	講者
16/08/26	清除聆聽天主召喚的障礙(3)	Ruby Chan
23/08/26	信仰生活分享	Thomas Tse & STAG & SRE

聖經幼稚園（林勝文神父主講）

逢每月第二個星期六，晚上 8 時至 9 時，網上 ZOOM 舉行。下次舉行日期：8 月 8 日。

索取有關連結請 WhatsApp 到牧民處熱線。

聖雲先會冬季扶貧籌款

今日將有特別捐獻，收益撥歸聖雲先會作扶貧之用。敬希大家慷慨解囊。

大家可捐現金，或用特備的信封，或用二維碼作網上捐款。

<https://donate.vinnies.org.au/appeals-nsw/winter-appeal-nsw>



主日彌撒後午餐今日恢復，參加者請自備杯碟餐具。

聖經人物趣談於 8 月 9 日下午 1 時半舉行。

聖莫尼加之聲（英語）兒童聖詠團

歡迎兒童和青少年參加。家長可聯絡 Winnie Cheung 0405 608 691 或 winnieklau@yahoo.com.au

Eucharistic Congress 2028 Prayer

Lord Jesus Christ, we thank you for the gift of your real presence in the Sacrament of the Holy Eucharist. Grant us the grace to receive you reverently, worship you truly and serve you with hearts renewed. By the power of the Holy Spirit strengthen us, so that as you gave yourself to the Father and to us, we too may offer our lives to God and to others. Inspire and help us to serve you in those who are in need, especially the defenceless and homeless, the lonely and lost. Unite us with your sacrifice of the Mass, so that we may truly become what we have received, the Body of Christ. Amen.

本主日選讀聖詠第 119 篇。

本篇是《聖詠集》內最長的詩篇，內再細分為二十二首，每首八節；每首起字都以希伯來字母的順序編排，共一百七十六節。寫作本詩的原因是教導以民（尤其小朋友）學習希伯來文，並愛上用希伯來文寫成的「上主法律」，希望他們自小就能實踐遵行。學者們推測這詩是以民遭宗教迫害時寫成（詳見《瑪加伯書上、下》），初期教會的教父（例如聖安博 St Ambrose、聖奧斯定 St Augustine、大聖安當 St Anthony the Great 等）都極推崇這篇聖詠。

由於這聖詠的詞彙極為豐富，《思高新舊約聖經》、《思高聖經原著譯釋版》和《主日感恩祭》各有不同的譯文。

答句出自第 97 節（上主，我是多麼愛慕你的法律，它是我終日對你默想的題目），詩人直接表達他對上主法律的追求和渴慕，聖經慣常稱這些人為有「福」的人（見箴 3:1-7），是有智慧的展現。

其他詩節取自詩中各處，都是對上主法律的讚嘆，和堅信上主對守法者的應許；甚至在艱難和困苦中，仍不會離棄。新約的《雅各伯書》承繼這個傳統，強調跟隨基督的人要持守法律，行為端正（見雅 3:13-18）。



Scripture: Matthew 13:44-52

Observation:

In life, there are many things we consider valuable. While this varies from person to person, many would list things like career, relationship, possessions and so on. And while everyone justifies the value of something differently, generally, the more valuable something is viewed as, the more we are willing to sacrifice for it. In today's Gospel, Jesus likens the Kingdom of Heaven to a hidden treasure and a pearl. In both these parables, the individuals who discover this treasure are more than willing to sell everything they have in order to acquire it. While you may imagine that selling all you have would be difficult in an emotional sense, there is not a mention of reluctance in either of these two parables, and instead in the first parable, the man was joyful as he bought the field. This is a joy that can only be found in knowing that what you are buying is so much more valuable than everything else.

Following Christ and being faithful is often considered through the lens of sacrifice and obligation, but in these parables, Jesus instead draws our attention to the reward. If we are able to truly understand the value of God's Kingdom and put our faith above all else, then choosing Him becomes the easiest thing we can do.

Jesus also shares the parable of the fishing net. While the message of the wicked and righteous being judged in the end is quite obvious, it is important to remember that simply counting yourself amongst the faithful is not enough. We have to actively live out this faith rather than just listen to the Word.

Application:

The Gospel encourages us to reflect on the things we value the most. It is quite easy to devote time to the things in our worldly life like work, study or physical possessions while leaving God whatever time is left. However Jesus challenges this, inviting us to place him in the centre of our lives. The parables remind us that nothing we give up for Him compares to the reward we will receive.

We are also reminded not to become lukewarm. We should be actively nurturing our faith and applying what we learn through the Gospel in our daily lives. By always seeking God, we are not only preparing ourselves to accept the Kingdom of God, but are also able to live out our faith here and now.

Prayer:

Dear God, please help us to recognise the true value of our faith, and to put our relationship with you above all else. Give us courage to follow you with joy, trusting that your plans are greater than our own. Help us to spread this joy to those around us, so that we may be ready to fully accept your reward. Amen.

2026-2027 年粵語成人慕道班

林勝文神父主講，網上 ZOOM 舉行
開課日期：2026 年 8 月 7 日（逢星期五）

時間：晚上 8 時半至 9 時半

歡迎有意認識天主教的成年人參加，
亦歡迎教友再慕道

報名請致電

牧民處熱線，

或用附上的二維碼。

<https://forms.gle/gGJe4cku2pzXqAc97>





St. Monica's Parish

North Parramatta

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

26th July 2026

ENTRANCE ANTIPHON

God is in his holy place, God who unites those who dwell in his house; he himself gives might and strength to his people.

FIRST READING

1 Kings 3: 5, 7-12

A reading from the First Book of Kings

The Lord appeared to Solomon in a dream and said, 'Ask what you would like me to give you.' Solomon replied, 'Lord, my God, you have made your servant king in succession to David my father. But I am a very young man, unskilled in leadership. Your servant finds himself in the midst of this people of yours that you have chosen, a people so many its numbers cannot be counted or reckoned. Give your servant a heart to understand how to discern between good and evil, for who could govern this people of yours that is so great?' It pleased the Lord that Solomon should have asked for this. 'Since you have asked for this' the Lord said 'and not asked for long life for yourself or riches or the lives of your enemies, but have asked for a discerning judgement for yourself, here and now I do what you ask. I give you a heart wise and shrewd as none before you has had and none will have after you.' *The word of the Lord.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 118

R: Lord, I love your commands.

My part, I have resolved, O Lord, is to obey your word. The law from your mouth means more to me than silver and gold. (R.)

Let your love be ready to console me by your promise to your servant. Let your love come to me and I shall live for your law is my delight. (R.)

That is why I love your commands more than finest gold. That is why I rule my life by your precepts: I hate false ways. (R.)

Your will is wonderful indeed; therefore I obey it. The unfolding of your word gives light and teaches the simple. (R.)

SECOND READING

Rom 8: 28-30

A reading from the letter of St Paul to the Romans

We know that by turning everything to their good God co-operates with all those who love him, with all those that he has called according to his purpose. They are the ones he chose specially long ago and intended to become true images of his Son, so that his Son might be the eldest of many brothers. He called those he intended for this; those he called he justified, and with those he justified he shared his glory. *The word of the Lord.*

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom.

Alleluia!

GOSPEL

Mt 13: 44-52

A reading from the holy Gospel according to St Matthew

Jesus said to the crowds, 'The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field which someone has found; he hides it again, goes off happy, sells everything he owns and buys the field.

'Again, the kingdom of heaven is like a merchant looking for fine pearls; when he finds one of great value he goes and sells everything he owns and buys it.

'Again, the kingdom of heaven is like a dragnet cast into the sea that brings in a haul of all kinds. When it is full, the fishermen haul it ashore; then, sitting down, they collect the good ones in a basket and throw away those that are no use. This is how it will be at the end of time: the angels will appear and separate the wicked from the just to throw them into the blazing furnace where there will be weeping and grinding of teeth.

'Have you understood all this?' They said, 'Yes.' And he said to them, 'Well, then, every scribe who becomes a disciple of the kingdom of heaven is like a householder who brings out from his storeroom things both new and old.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Bless the Lord, O my soul, and never forget all his benefits.